

# COSMOGLOTTA

ORGAN OFICIAL DEL INTERLINGUE-UNION

**Redaction:**

Interlingue-Institute,  
CHESEAUX s/Lausanne, Svissia



**Administration:**

Interlingue-Centrale  
ST. GALLEN 7, Svissia

**Abonnement annual:** 1 ex.: sviss Fr. 5.—, 3 ex.: Fr. 9.—, 5 ex.: Fr. 13.—.

34 - im annu

Juli-August 1955

Nró 187

**CONTENETE:** — **Dr. Maurice Boucher:** Remarcas al Parisan Semane Universitari in München. — **Dr. med. Herfa Breitsohl:** Li mate. — **Dr. G. Morin:** Astro-meteorologie. — **Kurt Feder:** Li fate e li bayaderas. — Extraordinari confession de Pablo Picasso. — **Henri Pierre:** Senior Metano. — **K. Feder:** Tecnica ante 2000 annus. — **K. Wilgenhof:** Li regul de Wahl in Esperanto. — Li divers strates del alt atmosfere. — **Jaroslav Podobsky:** Ex li imperia del fungos (II). — Lettre de un «Europano». — **L. M. de Guesnet:** Prova de terminologie del plastic materies. — Six regules de personal efficientie. — **Bibliografie.** — **Diverses.** — **Cronica.**

*In li german jurnal «Hochschul-Dienst»  
(Servicie Academic), Informations ex li  
vive scientific, noi lee:*

## REMARCAS AL PARISAN SEMANE UNIVERSITARI IN MÜNCHEN

De Professor *Dr. Maurice Boucher* (Sorbonne, Paris)

Pri li Parisan Semane Universitari in München on ha mult discusset, ma omnes consentit, que it deve esser considerat quam un eveniment completmen nov, mem extraordinari ne solmen in li historie del du universitás, ma mem in li historie del vive universitari general.

It ne es necessari accentuar ancor unvez, quant grat e sincermen injoyat pri ti incontra e pri un tal colabortion omni mi colegas Parisan ha retornat. In ti relation li interprese esset coronat de un plen e indubitabil success. Pro to yo desira parlar pri altri aspectes del afere.

«Alquó totalmen nov» noi opinet; e támen it jace certmen in li essentie del «universitás» self, que un tal exchange vell dever esser selfevident. Til

nu adver li multità de lingues vivent oposi un barriere a un tal incontra — in quant it posse esser fructosi — desde que li lingue latin neplu es li lingue de omni homes erudit, lingue quel certmen neplu vell suficer al besones del scientie modern e del pensada modern.

Tam plu injoyant it esset, posser constatar in li casu present, que studiantes de München semblat esser capabil sequer li exposition de pensas in li cursus francesi, e que del altri látere un considerabil númer del cursus esset fat del professores francesi in lingue german. Un del prim conclusiones a tirar ex li experiment vell esser li conviction, que it es oportun, mem necessari por li hodial homes con academic education aprender du o mem tri lingues modern in gradu suficient por posser servir quam usabil vehicul del cultura.

It es in facte un paradox del modern munde dividet, que li scienties queles in lor essentie es international e universal, deve in prim aperter se un via tra li obstacules del diversità de lingues sovente essentialmen different: Li unitari munde international del pensada e del exploration es accessibil solmen trans li mult mundes de medies de expression queles sta al disposition del singul. Un traduction — quantcunc bon it mey esser — nequande posse vicear li ínmediatitá del contacte direct.

In li hodial statu on ne posse negar que cursus in foren lingues es comprendet solmen exceptionalmen del studiantes de omni landes. To es li prim punctu quel yo volet aluder por far comprender quant necessari ha devenit li aprension de pluri lingues modern. Ma por to es necessari mult témpor e mult homes con bon voluntá.

*Nota:* Noi traductet e publicat li precedent remarckas proque ili emfasa secun li maxim recent experiment li desfacilitás lingual de omni collaboration international. Specialmen interessant es li remarckas, que traductiones nequande posse dar li sam efecte quam li contacte direct de hom a hom. Ma ci monstra se li desfacilitá del postulate que omni studiantes deve aprender du o plu bon tri lingues national. Si it vell ancor esser possibil aprender p. ex. anglesi til li gradu comprender printat textus scientific (in queles li ligant textu del internationalmen conosset términos scientific posse esser relativmen facil), tre poc studiantes e mem professores have li necessari témpor e capabilitá por studiar mem solmen ún lingue foren til ti gradu posser libermen discusser pri problemas exter li omnidial vive. To es possibil solmen per un lingue quam Interlingue, quel contene omni paroles scientific in lor forme strax reconossibil, e in quel on deve conosser solmen poc regules grammatical sin exceptiones. To ne presuposi un lingue primitiv: Interlingue posse expresser omnicos, quam li lingues national; ma it prende

por to in chascun casu li metode de ti lingue national, quel usa li metode de expression maxim simplic. Con altri paroles: Si cert lingues national posse expresser su pensas sin cert complicationes grammatical, Interlingue posse far lu sam. Ma pro li plu simplic metode de expression, li expressivité self del lingue totmen ne es reductet!

Noi vell mult joyar, si li german «Hochschul-Dienst» vell considerar in li discussion pri li problema del desfacilitás lingual anc li possibilitá de un lingue international.

*Dr. F. H.*

*Dr. med. Herta Breitsohl*

### **LI MATE** **in sam témpor stimulante e té salubri**

In témpores long passat, li popules de omni continentes ha, independentmen li unes del altres, decovrit per lor instincte natural, li trincages purinosi: café, té, cacáo, mate e ancor altres. Li serie es tam complet, que in nor témpores on ne plu posset adjunter novis.

Stimulantes sur li base de plantes causa in general un plu o min fort irritation cerebral, perceptet subjectivmen, sin trublation del conscientie. Tam long quam ili resta real stimulantes e lor consumption ne deveni habitual o un manie, on ne posse far objectiones del vis-punctu medical.

Li sequent indicationes concerne li mate. Ti plante originant de Brasilia, Argentina e Paraguay es, quam li café e li té, conosset in presc li tot monde; ma pro su acerbitá it ancor ne ha successat inradicar se in Europa.

Pro que li mate, ultra su qualitá quam stimulante, have anc li advantage esser un medie curativ, un detalliat description sembla nos ci justificat. Por mantener su sanitá, nor córpor besona omni die circa 3 litres de liquides. Or noi ne deve consumir plu quam  $\frac{1}{2}$  litre de lacte e li café deve esser escartat pro su nociv procedura de rostation; it recomenda se dunc trincar li divers té-mixturas contenen substanties activ e salubri.

Li nómine mate es usat por designar li tot plante, li trincage e li cope ex quel li indigenes originalmen trincat li infusage. Li mate-árbor similea *Ilex aquifolium* e furni nos li folies cutatri e sempre verd. Li folies recoltat es rapidmen siccát, poy dispezzettat e expedit in chastes o bariles de ligne special (*Araucaria*).

On prepara li mate quam omni altri infusages per versar aqua bollient sur li folies siccát.

Mate contene circa 1,2% cafein (café rostat 1—1,2%, té indian til 3,5%). Li efecte stimulant, ma ne iritant explica se per li diferent composition del alcaloides e de altri componentes. Li cafein pur causa un irritation del centre respiratori e vasculari, e per to un plu bon activitá del cordie, un plu bon circulation del sangue e li dilatation del vascules coronari, quam anc un stimulation del circulation periferic. Li amelioration del circulation del sangue efecte anc al renes e al cerebre e ducte a un cert diuresi (plu mult urin), a un augmentation del capabilitás mental e a un curation de cap-dolores e de migrene spastic. Cafein stimula anc li fluida del pepsin, li activitá intestinal e it accelera li respiration.

Omni ti efectes es infortiat per altri alcaloides contenet in li mate, por exemple *theophyllin* e *theobromin*. In plu on trova in li mate anc *acetylcholin*, anc tannines. Al oleos eteric mate debi su sapor e odor e anc li color verd.

Mate contene anc vitamines A, B<sub>1</sub>, B<sub>2</sub> e C, e to til 60% ancor in li té pret por trincar.

Si on considera li singul componentes de un drogue, li efecte resultant ne coresponde completmen al efecte de su singul partes. Per li cooperation del divers materies chimic li prim efecte posse esser infortiat, li altri debilisat. In li mate prevale li efecte del cafein. Ma durant que pos har trincat café o té, mult persones plendi pro palpitation del cordie, anxiositá general e perturbationes del somnie, mem pos trincar abundantmen mate, li efectes secundari just indicat pri té e café ne apari. In contrari: pos plu long usada, li fortie fisic e intelectual augmenta, malesseres nervosi desapari e on observa un disposition mental generalmen plu euforic.

In li landes sud-american, precipue in Argentina, Sud-Brasilia e Uruguay, u li mate-consumation es considerabil, li enorm vigore e resistantie del indigenos evoca attention, quam anc li facte que li nutritura pesant e insalubri (principalmen carne siccata e nigri faseoles) es facilmen suportat e que li arteriosclerose e li artrite es incontrat rarmen, malgré li nutritura quel favorisa ti maladies. It surprisa anc que in ti paises on abstene se maximalmen del consumation de trincages alcoholic. Ti favorabil observationes es atribuet al facte que li mate accelera li secretiones e impedi li scorie-production.

Mem si li efecte excitant del mate es prevalent, on ne posse negar, pro li presentie del substanties activ, un resultate salubri in sam témpor. Specialmen li reumaticos e li bilie-malades posse combinar li agreabil efecte, quel solmen li café o li té procura les, con li efecte util del mate. Ti qui ha acostumat se a su sapore un poc acerb ne renuncia voluntarimen a ti *salubri stimulant*.

(Acurtat traduction autorisat de *Peter H. Fink*)

## ASTRO-METEOROLOGIE

Li sole es li origine del plu grand parte del energie utilisabil sur nor globe. Ja Dr. C. A. Pfeiffer in Cosmoglotta de marte 1951 monstrat li action del sole sur li homan vive.

Tamen ti action es variabil secun li activitá self del sole. It existe, in facte, un lege de periodicitá (decovertit de Schwabe in 1843) e on trova un maximum de activitá omni 11,4 annus, in medie. Ma ti cicle de deciun annus ne es regulari e li curve de activitá presenta anomalies plu o minu important.

Por explicar ti variationes, on pensa que ti curve resulta del composition de pluri cicles: li unes intern (*Th. Moreux* monstrat li analogie del pulsation solari con li pulsation de un organisme vivant), li altri extern. Inter ti ultimes, noi trova li cicles planetari. Ja Flammarion pensat que li planetes del sistema solari have probabilmen un action sur li sole. Noi posse suposir que ti action exerci se principalmen per forties de gravitation. Li planetes crea, sin dúbit, sur li sole, fenomenes de marea analog a tis queles crea li luna sur li terra. Ti hipotese deve esser developat. Su verification vell per-misser un prevision plu secur del fenomenes solari e pro to un plu grand precision in meteorologie.

Un gruppe de serchatores consacra se actualmen a soluer ti problema e studia li corelationes numerosi inter li cicles planetari, li activitá solari, li climatologie sur li terra e su repercussiones biologic. Chascun qui interessa se a ti question, posse tornar se al Association de reserchas francesi de astro-meteorologie (ARFA, 2 av. Azam, Pessac, Gironde, Francia) quel sercha colaboradores in omni partes del monde.

*Dr. G. Morin* (Villefranche-sur-Mer, Francia)

## LI FATE E LI BAYADERAS

*Un del max interessant problemas de pensation del monde.*

Tri Europeanes chassant in li indic jungle trovat ta per hasard un magnific temple aparent abandonat. Ma hant intrat in li corte del temple, ili subitmen esset circumdat de un trupp de gravmen armat guardianes. It esset inútil voler resister. Nu anc li dómino del temple aparit e dit:

«Infam sacrilegos, vu ha profanat li santuarium del lun-oculic deessa, vu deve expiar to per vor morte. Ma yo vole dar vos li possibilitá salvar vor vive. Ci sta tri blanc e du brun bayaderas. Yo nu va covrir vor ocules per un band, e va postar un bayadera detra chascun de vu. Li restant du



bayaderas va absentar se. Pos to on va deprender li bandes de vor ocules, e chascun de vu deve divinar, esque detra il sta un blanc bayadera o un brun. Ti quel divina just va esser liber».

E talmen it esset fat. Li blancos stat vis-a-vis unaltru in un triangul, talmen que chascun posset vider quel pelle-color li bayaderas detra su du camarades havet. Ma nequel de ili posset vider li bayadera stant detra il self. Anc omni mutual intercommunication esset ímpossibil.

Li Europeanes reflectet durant long témpor. In fin omni tri clamat presc in sam témpor: «Detra me sta un blanc bayadera!» Ili esset just e devenit liber.

Qualmen li tri mannes trovat lu rect?

Li textu ne contene un captuore, ni un celat indication. Li solution del problema es possibil per logic considerationes o, expresset plu simplicmen, per li san rason.

(Secun Wasserburger Zeitung) K. Feder

P. S. Li solution seque in li proxim numeró.

## EXTRAORDINARI CONFESSION DE PABLO PICASSO

Cosmoglotta nró. 182 ha publicat un interessant articul pri un extraordinari confession de Pablo Picasso. In su edition del 17. decembre 1954 li *Frankfurter Neue Presse* publicat un seriosi discussion pri «Picasso e li image del hom». Pro que ti discussion esset totmen íncompatibil con li citat confession, yo misset a ti jurnale li traduction del articul aparit in Cosmoglotta, questionante esque ti confession es autentic. Li president del German Union del Criticos del Arte, Dr. Franz Roh, questionat del jurnale, respondet: «Ti information quel aparit ante un annu in mult jurnales es delong refutat. Un italian autor, yo crede que it es Papini, hat scrit unquande *«Imaginat Conversationes»* contenant anc un tal con Picasso, in quel trova se un corespondent frase. Picasso ha nominat to con indignation un duperié; il nequande ha conversat con ti autor e il nequande ha dit alquó simil. Su formes sempre esset seriosi a il, mem quande il abordat audaciosi formes. Li follie de quele jurnales dunc es li facte que ili ha publicat *«Imaginat Conversationes»* quam real intervuiwes. On sempre denov es fortiat rectificar to».

K. Feder

---

Un pastor a un old malad matre habitant in li montania, quel lamenta pri su suffrenties: — Ples ne lamentar! Anc nor dómino Cristo ha suffret mult e poy ha morit. — Anc ti-ci ha morit? dit li old matre... Noi povri gentes in li montania aprende nequó!

## SENIOR METANO

Un silent revolution es transformant li economie de Nord-Italia. Privat de carbon, de petroleo e de quasi omni prim materies, li suol de Italia contene preciosi lettes de gas natural (metan), de quel li exploitation deve permisser, desde 1954, diminuer de 50<sup>0</sup>/<sub>0</sub> li importationes de american carbon; it es un economie de 87 milliardes de liras, sin contar li mult tecnic advantages queles da ti nov fonte de energie.

Durante mani annus li geologos de A.G.I.P. organisme autonom, ma directmen controllat del State, explorat li valley del Po, studiante li profil del terren, e fat multissim sondages. Tre rapidmen, on videt erecter li «derricks», e li roncament del trepanes forpussat li ultim fringille ex un campania til tande quiet. Hotémpor, circa cent deci puteos es in operation, productent chascun die circa quar milliones e demí de cubic metres de metan. Ma to es solmen un comense: altri lettes va esser explotat pos tis de Caviaga, Ribalta, Cortemaggiore etc. Secun li previsiones, li diari production va atinger, in comense de 1954, deci milliones de cubic metres per die, quo vell permisser furnir li besones de gas por li cocine de omni hemes italian, calentar omni habitantes de Nord-Italia e satisfar li demandas de important sectores del industrie.

Omnicos depende ne tant del resercha o del exploitation de nov puteos, quam del construction de un vast rete de tub-lineas (pipe lines). Actualmen, li «metanodotti» subterran o suspendet super li fluvies e li abisses, extende se sur un longore de I. 268 km. In 1954, li rete va extender su branches in tot Nord-Italia sur 4.500 km, securant li calentation e lumination ne solmen de grand industrial centres quam Milano o Torino, ma anc del litt cités e mem del litt villages, queles pos li trincabil aqua e li electric lúmine, va conosser li advantages de ti ultim nascite del economie italian: «Senior Metano», quam on nómina it amicalmen. E it es solmen li comensa de un experientie, quel per li procedes de «degasolinage» promesse a Italia un important production de gasolin con alt gradu de octan, por aviones. Ti litt miracul industrial es solmen un del pruvass del spíritu inventiv e ingeniosi del Italianes, queles savet, remarcabilmen, surmontar li max grand desfacilitás nascet del guerre. (*Secun Henri Pierre in «Le Monde» Paris*)

## ON SCRI NOS

Li articul «Contra li tonsillectomie» insertet in li ultim nró de Cosmoglotta ha evocat li interesse de mi bel-fratre Dr. Vales, special laringologo. Il posset leer li articul sin alcun desfacilitá, sin har studiat IL.

J. Kresina (Praha)

## TECNICA ANTE 2000 ANNUS

«Tecnica ante 2000 annus» es li titul de un tractate del anglic archeolog prof. Dr. F. G. Harrington. Li scientist raporta que ja li ancian Egiptianes conosset li alt-parlator, e que in li ante-cristian Roma taximetres e mem machin-fusiles existet. Adver ti coses havet un aspecte un poc altri quam tis creat de nor modern tecnica.

Li machin-fusil have un precursor havent un età de plu quam 2000 annus. Prof. Harrington raporta que Cesar, li grand general, ductet con se un machine per quel on posset lansar cent e duant fleches in un minute. It esset un grand arc quel on posset tender rapidissimmen med un cric, durant que li fleches, med un apt mecanisme posit se pos chascun tension sur li corde del arc. On asserite que ti antiqui machin-fusil quel esset productet in un fabrica de armament in Roma in li Via Appia, havet un terribil efecte al ínamíco, minu pro que it obtenet tam mult tiras precisi, ma pro que li ínamícos ne posset explicar se ti subit «foy» rapid. Ili strax fugit quando li fleche-pluvia cadet sur les.

Ma ne solmen li machin-fusil apartene in cert sens al technical adquisitiones del antiquitá, ma anc nor modern taximetre-fiacre. Adver it esset trenat ne per un benzin-motor, ma per un quar-gambic «aven-motor». Támen li fiacrero posset fixar precisimen pos curs finit li precie del viage secun li percurrer distantie. Al rote del coche esset fixat un litt dente-rot quel movet se un poc per chascun rotation del coche-rot e quel, hant fat un complet rotation, desatachat un litt metallic bul quel cadet in un cope. Pos curs finit li cocherero apertet li cope e per li númere del cadet bules il posset calcular li distantie percurrer e per to su precie.

Prof. Harrington decovrit anc un cert númere de ancian-egiptian scrites contenent instructiones queles permisset al prestros usar cert dispositives in ocasion de lor ceremonies. Talmen p.ex. li miracul que li portas del temple in Thebes apertet se solmen quando li prestro accendet li sant foy avan ti portas, es explicat tot naturalmen: atachat al portas del temple del deessa Osiris esset un tendet ressor fixat per un barre argilin a un martell. Ti martell, ligat a un fil argentin, desjuntet se in li moment quando li fil argentin esset fuset per li sant foy. Alor li martell disbattet li barre argilin. e li ressor presset li portas ad éxter.

Similmen it esset pri li celebri deo-statue in li temple de Thebes, quel parlat al credentes e predit les li future. Ti statue contenet li unesim alt-parlator del monde. Li paroles enunciat semblantmen del deessa esset parlat de un prestro, trovant se in li statue, contra un fin-malliat fil-rete, de u li son-undes atinget un specie de membran quel fat resonar li frases multvez amplificat ex li bocca del deessa.

K. Feder.



analise de existent vocabules esperantic, ma ne por abundant formation de nov derivates, benque il támen suggeste usar les anc por «un plu regulari e sistematic creation de neologismes» (un justificat suggestion por Esperanto).

Li facte que li autor ha acceptat li regul de Wahl mem in un plu complet form e por un plu restrictet scope, pruva que anc il aconosse li valore de it. Il francmen declara que li regul de Wahl have un grand valore por li analisation del mult international paroles finient per -ion, -or, etc. Il continua: «*Ti merite on strax comprende quande on exámina ca un tal analisant regul on vell posser inventer in lingues national o Esperanto. In Esperanto it es possibil solmen per un additional regul e un classification* (por li derivation del radicas de Wahl) *pro li existentie* (secun altri motives tre oportun) *de solmen un classe de verbes, e adplu pro que durant li construction e developation de Esperanto on ne atentet ti aspectes, situat exter li regulari sistema de parolformation, secun ti vispunctu.*»

Li scritor es rect. E it es tre felici que li autor de Interlingue ha atentet ti aspectes. It es anc significant que su regul, con li modificationes imposit de Dr. ten Seldam, permisse al esperantistes plu bon comprender li vocabules de lor lingue. Anc pro to li initiative de Dr. ten Seldam es injoyant, nam it aperte al esperantistes un nov via a un plu clar comprehension del exigenties de internationalitá in li lingue international. Pro to noi mey anc desirar a Dr. ten Seldam success por su prova.

K. Wilgenhof

## LI DIVERS STRATES DEL ALT ATMOSFERE

Quam vu conosse li nómines del stationes de un ferrovia-linea, talmen vu va dever aprender anc li nómines del divers atmosferic strates, queles vu fórsan va trapassar unquande durant un interplanetari viage.

Li specialistes international del studie del alt atmosfere consenti dar a ti strates li nómines sequent:

De	0 til	11 km de altore:	troposfere
de	11 til	32 km:	stratosfere
de	32 til	80 km:	chemosfere
de	80 til	400 km:	ionosfere
de	400 til	1000 km:	mesosfere
ultra	1000 km de altore:		exosfere.

Li quar prim strates ha esset ja explorat per racketes comportant de 50 til 100 kg de aparates por mesuration e detection. Inter li principal strates on situa pluri intermediari strates nominat: tropopause, stratopause, chemopause, ionopause e mesopause.

(Secun *Dimanche Soir*, Paris.)

Li amanita muscaria contene du toxicos: muscarin e micoatropin (miceatoatropin, muscaridin), quel efecte li duplic vision. Li ulteriori compo-  
sante es cholin. On usa li muscarin in li farmacologie por provocar li  
sudation e on provat it mem por li cura del cáncer-tumores, ma con mieri  
resultate.

Mem li siccat amanita muscaria invenena e ti intoxicament posse esser  
plu grav quam per li fungos frisc.

### LETTRE DE UN «EUROPANO»

Yo es tre content, ci, in Australia. Mi nov chef es un mann agreabil, un  
mann del popul. Il nómina me li «Europano». Pro quo li «Europano», tu  
va questionar? Yo va explicar to. Quande, li prim die de mi ariva in  
Brisbane, yo manjat con le e su familie, noi havet li sequent conversation:

— Vu veni de Germania? — Yes del zone american. — Ha! vu es  
American? — No, yo solmen habitat in Bavaria, quel jace in li american  
zone. — Dunc, vu es Bavarian! — No, yo venit a Bavaria solmen pos li  
guerre, in realitá yo nascet in Munkacz, in Subcarpatic Russia. — Bon . . .  
yo comprende . . . vu es Russ? — Totmen ne, quande yo nascet, Subcar-  
patic Russia esset parte de Hungaria . . . — Dunc Hungarian? — No, in  
1918 mi patria devenit tchec — Ha! Nu it es finit, vu es Tchec! — Ne plu.  
nam in 1918, yo redevenit Hungarian. — Denov Hungarian! Dunc, final-  
men vu es . . . — Ma no . . . Pos li ultim guerre, mi patria redevenit,  
durant un cert periode, tchec . . . — Per li diábol . . .! — e nu it es parte  
del Soviet Union — Ho Deo! vu támen es Russ! — Ma no, yo ha esset  
exilat quam Germano. — In consequentie, vu ha venit a Germania quam  
Germano, dunc vu es Germano . . . — Vremen yo credet it, ma in Ger-  
mania on considerat me quam expatriat. Ples comprender, yo esset in  
Wien quande Austria ha devenit german . . .!

Mi chef levat li brasses al ciel: «Nu it es inextricabil . . . Por me vu es un  
Europano.» E desde ti témpor il nómina me tal . . .

(Secun li *Jurnal del Usine Carl Hurt*, München)

### Mersi

Li familie de J. A. Kajs in Brno, Tchecoslovacia ha recivet condolentias  
de mult coidealistas ex li tot munde. It mersia calidmen omni tis queles ha  
efortiat diminuer li dolore de su membres e de su amicos.

J. A. Kajs ha esset visitat de sr. Ondráček tri semanes ante su morte e il  
esset in bon disposition mental; il petit le mersiar li extran coidealistas pro  
lor lettres, nam pro su età il ne plu posset coresponder.

## PROVA DE TERMINOLOGIE DEL PLASTIC MATERIES

On designa sub li vocabul de *plastic materies* un tre grand númer de productes del organic chimie, queles have in comun solmen caracteres con definition sat imprecisi, quam tis con un grand facilitá de muldation (F. Moulage, G. Formerei, A. Moulding) e un alt resistantie al chimic agentes. Li chimistes ja conosset quele de ti productes ante cent annus; lor reserchas sistematic comensat circa 1865 con li celluloid, ma it crescet durant li ultim duant annus. Nu on conosse plu quam 2.500 diferent plastic materies.

Lor fabrication departe de comun productes organic: acetilen, butan, alcoholes, fenoles, amines etc., queles existe in omni landes. Ma li process de fabrication es tre variabil, sovente tre complex, sovente protectet per patentes, anc quelevez secret.

Ti productes difere per lor proprietás fisic: densitá, color, duritá, transparentie, elasticitá, lor comportament al calore etc. e lor chimic proprietás: resistantie por exemple al acides, e lor particulari characteristics queles determina lor usation: talmen, considerante solmen li grand families de plasticas, li poliamides producte files resistant al traction (nylon), li polistirenes producte muldages tre precisi, li poliviniles da electric isolantes e productes resistant al acides, li bakelites da aglomerantes, li silicones es usat por colorantes, li sintetic catchuc (elastones) resiste al oleos.

*L. M. de Guesnet.*

### Six regules de personal efficientie

1. *Star verticalmen.* Star rect. Menton ne salient, front vers exteriori, li stomach ne salient, li pector ad-avan.
2. *Sedentar se.* Sedentar se in li funde de su sede e inclinar se ad-avan, li dorse stant bon rect.
3. *Respirar.* Prender long inspirationes de frisc aer, de témpor a témpor quande noi labora in éxter. Aer: combustibile quel conserva li córpor durant li labor.
4. *Parlar.* Plazzar li voce al sómmit del bocca. Bon exercitie: cantettar.
5. *Manjar.* Transformar li alimentos in pasta: masticar cuidadosimen. Li nutritura deve esser impregnat de salive: li stomach ne have dentes.
6. *Dormir.* Cessar li labor un hor ante ear in lette. Permitter se un hor de conversation sociabil e agreabil. Quande on ea in lette, detender se.  
(*L'Efficiency*, nov. 1917, p. 547)

---

Li homes benevole que on ride pri lor esprit, ma ne pri lor stupiditá. *Swift*

## BIBLIOGRAFIE

**Octavio Perez:** *Cours d'Interlingue Occidental, la langue des mots internationaux en seize leçons*. Editor: Groupe de Wahl, 9 rue Saige, Bordeaux, Francia. Precie: Fr. 150 francesi (o 5 respons-cupones).

Ante poc témpor — malgré que ti ovre esset editet ante ja sat long témpor — yo havet li plesura vider ti curs in lingue francesi in 16 lecciones, con un excellent introduction de sr. L. M. de Guesnet. Sat bon presentat, it es suficient por li novones de lingue francesi por conosser li mecanisme de Interlingue e posser leer it in curt témpor. It va far bon servicie a nor propagatores de lingue francesi, queles ne ancor have tro mult materiale por li studie de Interlingue.

F. L.

## REVUE

**INFORMATOR**, del Association Por International Servicie (APIS), nró 4, 6-im annu, julí 1955 contene: Adío a nor colaboradores. Consules comun. Change de adresses. Corespondentie. Toscanini o Carlo V? Por filatelistes. Adresse: Munkebjergvej 128, Odense, Dania.

## Pri «Cristnascentie»

In li nró 9 de *Vie et Langage* (publicat del librería Larousse in Paris), un long e tre interessant articul, signat del grand linguist italian *Carlo Tagliavini*, studia li variantes del nómine *Cristnascentie*, in omni lingues u ti parol existe, li orígene de chascun variante e li zones regional u ti variante es usat.

Ante quelc annus, in *Cosmoglotta*, on serchat un altri parol por vicear *Cristnascentie* o *Cristfesta*, ma on ne trovat un solution satisfant.

Interlingua de IALA selectet *Natal* pro que li F. parol *Noël* e su variantes in altri landes veni de *natalis* (L) quel, in bass latin, esset *novalis*, adminim secun li actual opinion del linguistes.

L. B.

## CRONICA

**Francia.** — *Paris*: Durante li estive noi havet visites de Sr. *Fritsche*, de Wiesbaden, Germania; de Sr. e Sra. *Nordström*, de Stockholm, e de Dr. med. *Bengt Hammar* de Helsingborg, Svedia; de Dr. med. *Hugo Fischer* de Escholzmann e de Sr. *André Schild*, secretario del Union Mundial pro Interlingua, Basel.

sistemas de LI, pri lor teorie e historie. Il demanda nov numerós del IL-  
revúes e vocabularies. Il di, que ante mult annus il havet amical corespon-  
dentie con sr. Edgar de Wahl. — Sr. *Jar. Podobsky* fat circular li 10-im e  
11-im lettre circolant e traductet e policopiat por li 5-im nró del collection  
«Letura in IL» li raconta «Ex ancian Praga» del celebri tchec autor del  
historic romanes *Alois Jirásek*. Il anc policopiat su «*Curs de correspondentie*  
*in IL*» (13 pág.) — In li comensa de august il visitat sr. *Dr. Jaroslav Tichy*  
in Jablonec n. Nisou por tractar con le li afere del interlinguistic reminis-  
centies de *J. A. Kajs*. — Li 10. august *Dr. Ladislav Podmele* con su marita e  
filia visitat sr. *J. Podobsky* in Rovensko p.Tr. Ili mult discusset pri divers  
interlinguistic problemas. — *C. T. Ondráček* visitat sr. ing. *Fr. Polansky*  
in Brno e sr. *J. Kresina* in Praha in ocasion del die del aviation.

Just aparit

## INTERLINGUE

Vollständiger Lehrgang in 20 Lektionen  
de *A. Matejka*

2-im edition — 10 000 exemplares

Precie: sv. Fr. 3.—

## UNESCO e MUNDLINGUE

de *Kurt Hamburger*

Precie: sv. Fr. 1.—

## DISCO DE GRAMMOFON

discurs de *Dr. F. Haas*

Precie: sv. Fr. 6.—

Comendes che:

*Interlingue-Centrale, ST.GALLEN 7, Svissia*

Pch. conto: IX 10666

**Precie del abbonament a Cosmoglotta:** Sviss Fr. 5.— = 8/4 d. = fr. franc. 500.—  
= Ned. fl. 4.50 = 1,25 doll. = DM (West) 6.— = DM (Ost) 7.50 = Lit. 800.—  
= Fr. belg. 45.— = Sved. Kr. 6.— = Dan Kr. 8.25 = Norv. 8.25 = 13 respons-  
cupones international.

Editoria: Interlingue-Centrale, St. Gallen 7, Svissia.  
Printeria: Künzler, Printeria S.A., St Gallen, Svissia.